



EKREM ČAUŠEVIĆ GOST JUČERAŠNJEG DORUČKA S AUTOROM

Nije istina da Turci nemaju smisla za humor

PULA - Iznimno je zanimljiv bio jučerašnji doručak s autorom čiji je gost bio poznati turkolog Ekrem Čaušević, koji je preveo i gotovo sve Pamukove knjige na hrvatski.

- Najljepši trenutak ovoga Sajma, a inače jako cijenim pulski sajam kako je osmišljen i s tematskoga gledišta, je bio taj kada sam tu vidio svoje studente turkologije, te svoje bivše studente, sada već afirmirane u tome području kako rade, prevode. Studij turkologije kod nas postoji od 1993. godine i cijelo vrijeme vlada veliki interes za njim. Prve se godine prijavilo preko dvjesto kandidata za upis, a primili smo ih dvadesetak. Interes je i dalje jako velik, i to ne samo zbog sveprisutnih sapunica. Mnogi naši studenti, pa i bivši studenti prevode turske serije, sapunice i buduć

Najljepši trenutak ovoga Sajma, a inače jako cijenim pulski sajam kako je osmišljen i s tematskoga gledišta, bio je kada sam tu vidio svoje studente turkologije te svoje bivše studente, sada već afirmirane u tome području kako rade, prevode, kazao je Čaušević

da su iznimno vrijedni i da jako puno rade, uspiju pristojno zaraditi. Gotovo i da nema nezaposlenih turkologa, barem za sada, a nadam se da će se to nastaviti i dalje. No, moram reći da primjerice osrednji student kada završi pravo, ekonomiju ili nešto treće kad-tad će pronaći posao u struci i nekako funkcionirati, ali turkolog, da bi radio taj posao, mora biti izvrstan, ne može biti osrednji, kazao je Čaušević, koji je studirao



Ekrem Čaušević s Vojom Šiljkom

turski, arapski i perzijski.

Saznajemo da njegovo ime znači plemeniti te da se usavršavao u Istanbulu, Ankari, Beču i drugim gradovima. Čaušević je istaknuo i da u Turskoj profesori ne zovu studente kolega, već sine, kćeri te da se on ne osjeća prevoditeljem, nego prije svega turkologom.

Posebno je naglasio da nije istina činjenica, koju su neke njegove kolege isticali proteklih dana da Turci ne vole humor te da nema-

ju smisla za humor, rekao je samo da nema viceva na račun islama, ali da je turski humor itekako prisutan u raznim sferama života, da imaju izvrsne humoristične serije za koje bi volio i da ih naše televizijske kuće emitiraju, a koje bi bilo, usput rečeno, i vrlo teško prevesti.

- Te su serije, da ih nekako približim našoj publici, najbliže možda poznatoj "Lud, zbunjen, normalan", s takvim vrstama zapleta i humora, kazao je. **V. BEGIĆ**